



Unit 1. Media accessibility

Element 5. Media accessibility services

Live subtitling

Anna Matamala

Universitat Autònoma de Barcelona

Overview

Live subtitles, i.e. subtitles that are produced and delivered live.

Live subtitles

- Traditionally intralingual.
- Aim: access to content that cannot be heard.
- Target audience: people who cannot hear the content.
Useful beyond this user group.

Interlingual live subtitling

- From source language A to target language B.
- Live subtitlers: combining skills from interpreters and subtitlers.

Project Interlingual Live Subtitling for Access (ILSA).

Production: keyboards

- Stenotype.
- Velotype: Live Text Access (LTA) project.
- Standard QWERTY keyboard.

Production: speech recognition

- Respeaking.
- Live transcription and subtitling software.

Live subtitling

- Uses: live programmes on TV, live events.
- Produced in the same place or remotely.

Presentation on screen

- Dynamic subtitles: scrolling on the screen.
- Up to 3 lines.
- By letter, by word or by line.
- Variation: appear continuously, disappear as a block.
- Not subtitle form, but transcript on screen.

Recommended reading

Subtitling through speech recognition: respeaking,

by Pablo Romero-Fresco.



Anna Matamala
anna.matamala@uab.cat



Acknowledgement

The project EASIT has received funding from the European Commission under the Erasmus+ Strategic Partnerships for Higher Education programme, grant agreement 2018-1-ES01-KA203-05275.



Disclaimer

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.



Partners



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

UniversidadeVigo



pazines.uab.cat/easit